

# Libretto di comunicazione italiano-ucraino

*Лівре де коммунікасьйон  
італійська-юкреньєн*

*Лібретто ді комунікаціоне італіано-украіно*

італійсько-український  
комунікаційний буклет

Maggio 2022

*Originale realizzato in versione francese da Laura Hannagan (logopedista), Julien Amiot, Jean Philippe Chambert, Correzioni e traduzioni da Irina B. Pavlikovska e Lena Molin-Illichova. Idea originale da Weronika Firlejczyk.*

*Adattato per la versione italiana da Anne-Marie Lefebvre in collaborazione con le mediatrici culturali di Codess FVG Cooperativa sociale onlus.*

*È possibile distribuire, copiare e modificare questo documento (menu "File" in Google Slide) sotto la seguente licenza CC (BY-NC-SA): <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/fr/>*

Come va?  
*Коме ва?*



як справи?  
*yak spravy?*

Sto bene  
*сто бене*



зі мною все гаразд  
*zi mnoyu vse garazd*

Non sto bene  
*Нон сто бене*



Мені недобре  
*meni nedobre*

Come ti chiami?  
*Коме ті кіями?*



Як тебе звати?  
*Yak tébé zvati?*

Per favore  
*Пер фаворе*




будь ласка  
*bud' laska*

Grazie  
*Граціє*



Дякую  
*dyakuyu*

Buongiorno!  
*Буонджіорно!*



Здрастуйте!  
*Zdrastouyte!*

Arrivederci!  
*Арриведерчі!*



до побачення!  
*do robachennya!*

Buon appetito!  
*Буон апетіто!*



Смачного!  
*Smatchnogo*

Buona giornata!  
*Буона джіорната!*



гарного дня!  
*Garnogo dnya!*

Buona serata!  
*Буона сеірата!*



Приємного вечора  
*priyemnogo vetchora*

Buona notte!  
*Буона нотте!*



Надобраніч!  
*nadobranich!*



Capire

Капіре

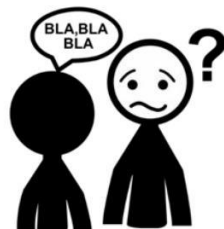


зрозуміти

*zrozumity*

Non capisco

Нон капіско



я не розумію

*ya ne rozumiyu*

Mi dispiace

Мі діспіаче



Мені шкода

*Meni chkoda*

D'accordo

Даккордо



Згода/згоден

*Zgoda/zgoden*

Non d'accordo

Нон даккордо



не згоден

*Ne zgoden*

Non so

Нон со



я не знаю

*ya ne znayu*

Si

Ci



Так

*tak*

No



Ні

*ni*

Aiuto

Аіюто

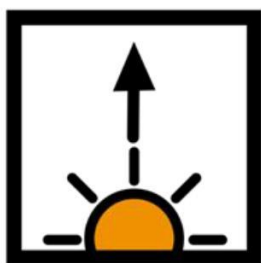


ДОПОМОГА

*Dopomoga*

Mattino

Маттіно



ранок

*ranok*

Mezzogiorno

Медзоджіорно

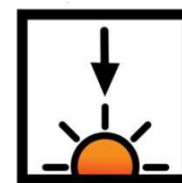


полудень

*Polouden'*

Pomeriggio

Померіджіо

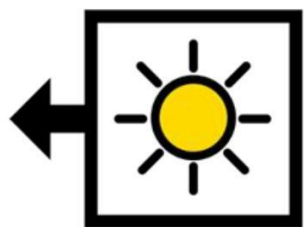


Після обіда

*Pislia obida*

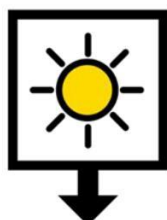


Ieri Ieri



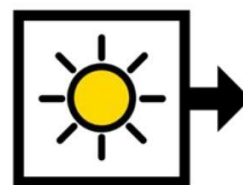
вчора Vtchora

Oggi Oggi



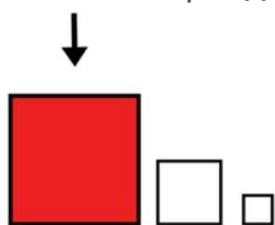
сьогодні S'ogodni

Domani Domani



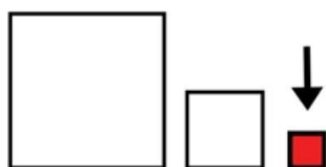
завтра zavtra

Più grande Più grande



більший bil'shyy

Più piccolo Più piccolo



менший menshyy

Uomo Uomo



чоловік cholovik

Mamma Mamma



МАМА

Papà Papà



ПАПА

Donna Donna



жінка zhinka

Neonato Neonato



НЕМОВЛЯ nemovlya

Ragazzo Ragazzo



хлопчик khloptchyk

Ragazza Ragazza



дівчина divtchyna



Nonni (Nonna-Nonno)  
Nonni (Нонна-Нонно)



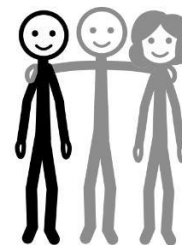
бабуся і дідусь  
babusya i didus'

Famiglia Фамілія



сім'я  
sim'ya

Amici Амічі



друзі  
Drusiv

Animale Анімале



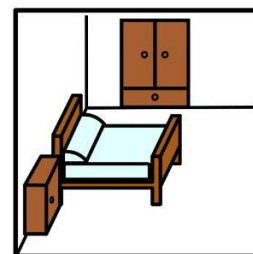
Тварина  
tvaryna

Casa Каза



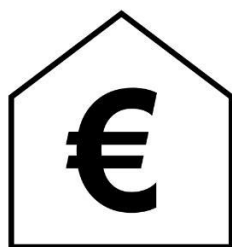
Будинок  
Boudynok

Camera Камера



Кімната  
Kimnata

Banca Банка



банк  
bank

Supermercato Супермеркато



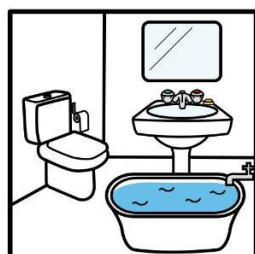
Супермаркет  
Supermarket

Panificio Паніфічіо



Хлібопекарня  
Khiboprekarnya

Sala da bagno Зала ді багніо



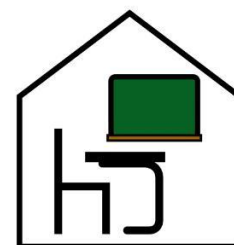
ванна кімната  
Vanna kimnata

Lavoro Лаворо



робота  
robota

Scuola Скуола



ШКОЛА  
Chkola

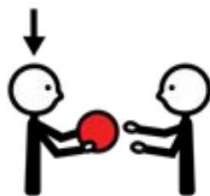


Non (negazione)  
Нон (негаціоне)



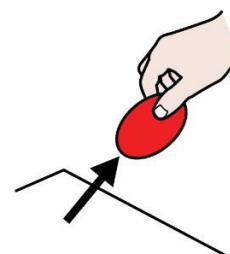
не Ne

Dare  
Даре



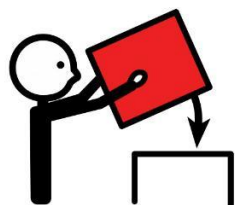
давати Davaty

Prendere Прендере



брати Braty

Mettere  
Меттере



класти klasty

Andare  
Андаре



іти ity

Cercare  
Черкаре



шукати Choukaty

Potere  
Потере



МОГТИ Mohty

Pensare  
Пенсаре



думати Doumaty

Mangiare  
Манжіаре



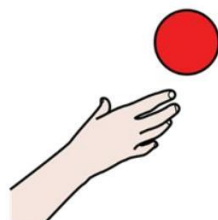
їсти Yisty

Dormire  
Дорміре



спати Spaty

Volere  
Волере



ХОТІТИ khotity


Amare  
Амаре



подобатись podobatys'



Io Io



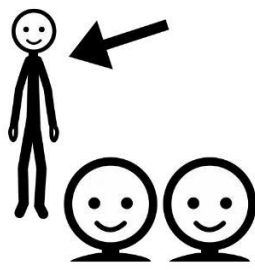
Я Ya

Tu Tu



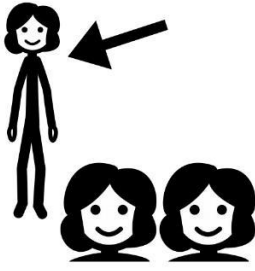
ТИ Ty

Egli Egli



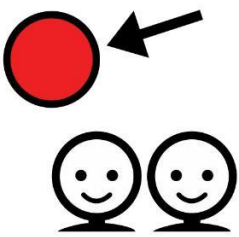
ВІН Vin

Ella Ella



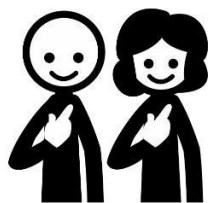
ВОНА Vona

Loro Loro



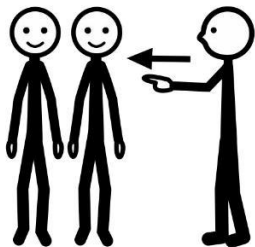
ВОНО Vono

Noi Noi



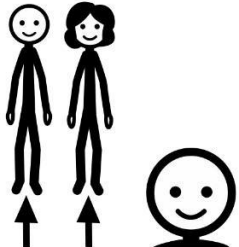
МИ My

Voi Voi



ВИ Vy

Essi/Esse  
Ecci/Esce



ВОНИ Vony







Andare in bagno

*Андаре ін багніо*



Сходіть в туалет

*Skhodit' v tualet*

Lavarsi i denti

*Лаварсі і денті*



ЧИСТИТИ зуби

*chystyty zuby*

Aiuto!

*Аіюто!*

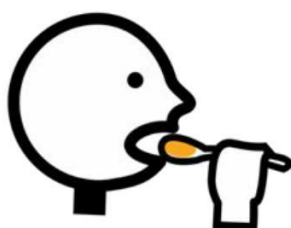


Потрібна допомога

*Potribna dopomoga*

Avere Fame

*Авере фаме*



Бути голодним

*Buty holodnym*

Avere Sete

*Авере sete*



Відчувати спрагу

*Vydtchouvaty spragou*

Essere stanco

*Ессере станко*



Бути втомленим

*Buty vtomlenym*

Farsi la doccia

*Фарсі ла доччія*



Прийняти душ

*Pryunyaty dush*

Telefonare

*Телефонаре*

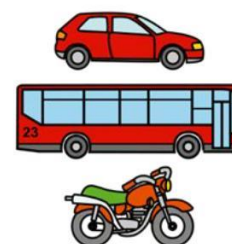


Телефонувати

*Telefonuvaty*

Trasporti

*Траспорті*



Транспорт

*Transport*

Passeggiare

*Пасседжіаре*



Гуляти

*Gooulylya*

Natura

*Натура*



природа

*pryroda*

Internet

*Інтернет*



Інтернет

*Internet*



Bisogno di coccole  
*Бізогнію ді коколе*



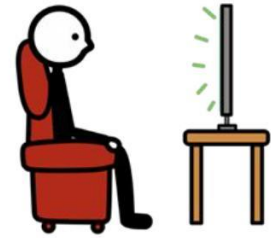
Потрібні обійми  
*potribni obiymy*

Cucinare  
*Кучінаре*



Готувати  
*hotuvaty*

Televisione  
*Телевізіоне*



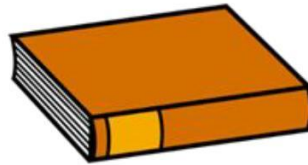
телебачення  
*telebachennya*

Ascoltare musica  
*Аскольтаре музіка*



Слухати музику  
*Slukhaty muzyku*

Libro  
*Лібро*



Книга  
*Knyha*

Giocare ai video-  
giochi  
*Джіокаре  
аі відео-  
джіокі*



Грати в відео-ігри  
*hraty v video-ihry*

Giocattoli  
*Джіокаattoлі*



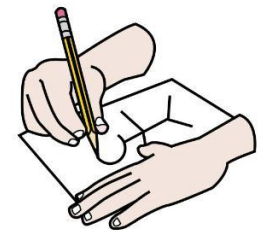
Іграшки  
*ihrashky*

Bicicletta  
*Бічіклетта*



велосипед  
*velosype*

Disegnare  
*дізегнарелі*



Малювати  
*Maliuvaty*

Lavatrice  
*Лаватріче*



пральна машина  
*pral'na mashyna*

Zaino  
*Дзайно*



ранець  
*ranets'*



Farmacia

Фармація



аптека

apteka

Avere freddo

Авере фреддо



мерзнути

merznouty

Avere Caldo

Авере кальдо



жарко

zharko

Avere bisogno di un  
medico

Авере  
бізогно ді  
ун медіко



Потрібен лікар

potriben likar

Mal di pancia

Мал ді панчія



біль у животі

bil' u zhyvoti

Mal di denti

Мал ді денті

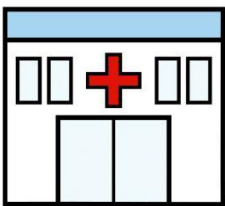


Зубний біль

zubnyy bil'

Ospedale

оспеда



лікарні

likarni

Mal di testa

Мал ді теста



головний біль

holovnyy bil'

Mal di gola

Мал ді гола



Біль у горлі

bil' u horli

Voglia di vomitare

Вомітаре

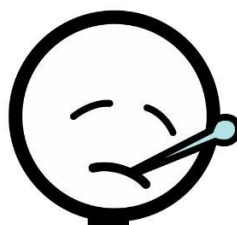


Хочеться блювати

khochet'sya blyuvaty

Ammalato

Аммалато



Хворий

Khvoryy

Febbre

Фебре



Лихоманка

Lykhomanka



Spazzola

Спаццола

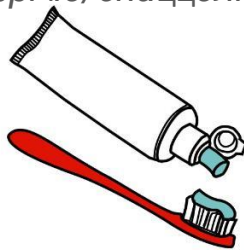


Пензлик

*Penzlyk*

Dentifricio /spazzolino da denti

Дентіфрічіо/спаццоліно да денті



Зубна паста / Зубна щітка

*Zubna pasta / Zoubna tschitka*

Sapone

Сапоне



Мило

*Mylo*

Carta igienica

Карта ідженіка



Туалетний папір

*Tualetnyy papir*

Assorbenti igienici

Ассорбенті ідженічі

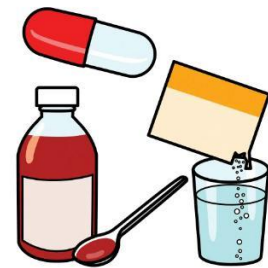


прокладка

*prokladka*

Medicinali

Медічінали

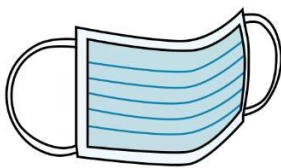


Ліки

*liky*

Maschera

Маскера



маска

*maska*

Gel idroalcolico

Джель ідроалколіко



Антисептик

*Antiseptik*

Borsa da toilette

Борса да тоілетте



Туалетна сумка

*Tualetna sumka*

Asciugamano da bagno

Ашіугамано да багніо

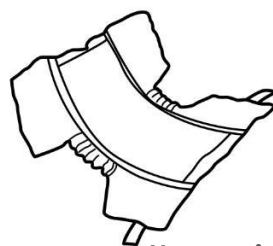


Рушник

*Rushnyk*

Pannolino da neonato

Панноліно да неонато



Туалетний папір

*Tualetnii papir*



Gentile Джентіле



милий, добрий  
miliy, dobry

Cattivo/Cattiva Каттіво/Каттіва



Грубий, поганий  
Grouby, pogany

Gioioso/Gioiosa Джіоіозо/ Джіоіоза



Радісний  
Radisnyy

Tranquillo/Tranquilla Транкуїлло/транкуїлла



Спокійний  
Spokiynyy

Imbarazzato/Imbarazzata Імбацацато/Імбацацат



мені незручно  
Meny nezrutchno

Triste Трісте



Сумний  
Sumniy

Pessimista Пессіміста



песиміст  
pesymist

Ottimista Оттімїста



ОПТИМІСТИЧНИЙ  
optymistitchny

Sorpreso/Sorpresa Сорпрезо/Сорпреза



ЗДИВОВАНИЙ  
zdyvovanyy

Divertito/Divertita Дівертіто/Дівертіта



кумедний  
kumedniy

Preoccupato/Preoccupata Преоккупато/Преоккупата



СХВИЛЬОВАНИЙ  
skhviliovaniy

Demoralizzato/Demoralizzata Деморалідзато/Деморалідзата



збентежений  
zbentejeny



Nostalgico/Nostalgica  
Ностальджіко/Ностальджі



Ностальгічний  
Nostal'hichny

Arrabbiato/Arrabbiata  
Араббіато/Араббіата



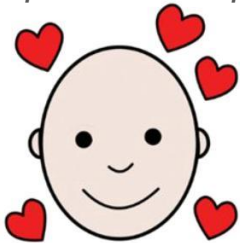
Сердитий  
Serdytyy

Stanco/Stanca  
Станко/Станка



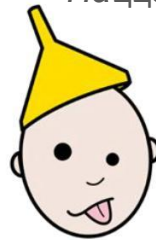
ВТОМЛЕНИЙ  
Vtomleny

Innamorato/Innamorata  
Іннаморато/Іннамората



закоханий  
zakokhany

Pazzo/Pazza  
Паццо/Пацца



Божевільний  
Bozhevil'nyy

Spaventato/Spaventata  
Спавентато/Спавентат



Наляканий  
Nalyakanyy

Perso/Persa  
Персо/Перса



розгублений  
rozgubleniy

Fiero/Fiera  
Фієро/Фієра



Гордий  
Gordyy



Acqua *Аква*



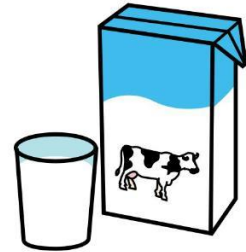
Вода *Voda*

Tè *Te*



Чай *Chay*

Latte *Латте*



Молоко *Moloko*

Caffè *Каффе*



кава *kava*

Cioccolato *Чіокколато*



Шоколад *Shokoladnyy*

Succo di frutta *Сукко ді фрутта*



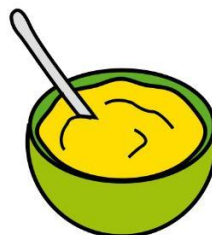
Сік *Sik*

Minestra *Мінестра*



Суп *Soupe*

Passata/Purè *Пассата/Пуре*



пюре *pyure*

Birra *Біра*



ПИВО *pyvo*

Soda/Gazzosa *Сода/Газзоза*



Сода *Soda*

Alcol *Алкол*



Алкоголь *Alkohol*

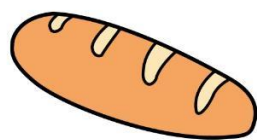
Sciroppo di Melograno *Шіроппо ді мелограно*



Гранатовий сироп *Granatovij sirop*



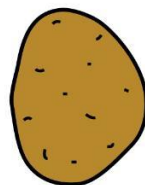
Pane *Пане*



Хліб

*Khlib*

Patate *Патате*



Картопля

*Kartoplya*

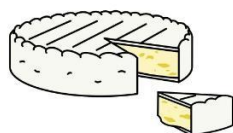
Insalata *Інсалата*



Салат

*Salat*

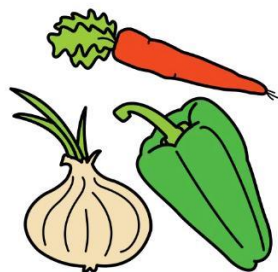
Formaggio *Формаджіо*



сир

*Syr*

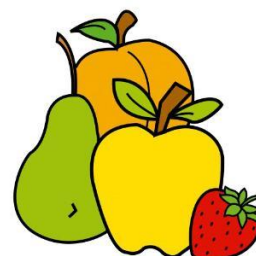
Legumi *Легумі*



Овочі

*Ovochi*

Frutta *Фрутта*



Фрукти

*Frukty*

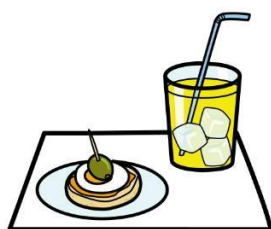
Yogurt *Йогурт*



Йогурт

*yohurt*

Aperitivo *Аперітіво*



Аперитив

*Aperytyv*

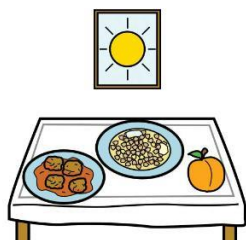
Colazione *Колаціоне*



Сніданок

*Snidanok*

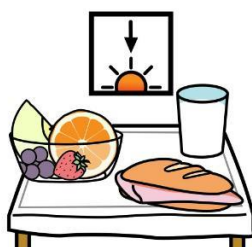
Pranzo *Пранцо*



Обід

*Obid*

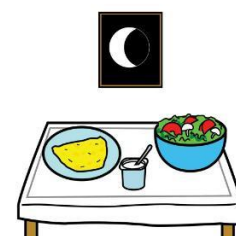
Merenda *Меренда*



Полуденок

*Poloudionok*

Cena *Чена*



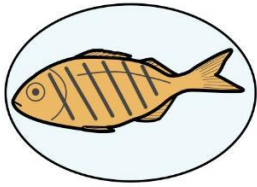
Вечеря

*Vetcherya*





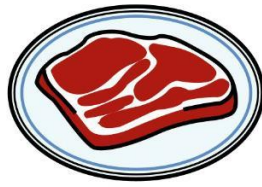
Pesce Пеше



риба

*ryba*

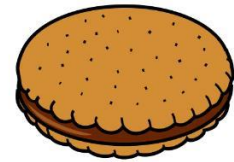
Carne Карне



М'ясо

*M'yaso*

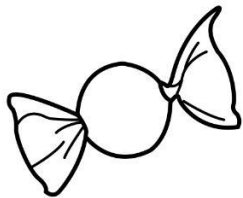
Biscotto Бисквіт



Печиво

*Petchivo*

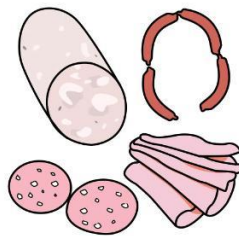
Caramella Карамелла



цукерки

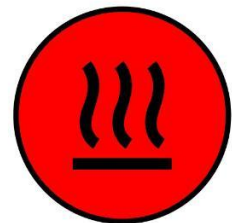
*tsukerky*

Salumeria - Affettati Салумерія-Аффеттаті



ковбасні вироби  
*kovbasny vyrobi*

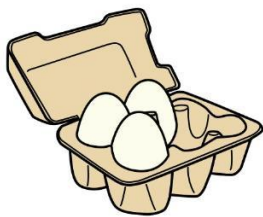
Bollente / Caldo Болленте-Кальдо



гарячий

*haryachyy*

Uova Уова



яйця

*yaytsya*

Riso Різо



рис

*rys*

Freddo / Gelido Фреддо/Джелідо



холодний

*kholodnyy*



Cappotto

капотно



Пальто

pal'to

Berretto

Берретто



шапка

shapka

Gants

Гуанти



Рукавички

rukavychky

Mutande/Slip

Мутандіна



труси

trusy

Mutandina

мутандін



Нахабний

nakhabnyy

Calzini/Calze

Кальдіні/Кальдзе



Шкарпетки

shkarpetky

Pantofole

пантоф



тапочки

tapochky

Scarpe

Скарпе



Взуття

vzuttya

Pantaloni

Панталоні



Штани

shtany

Tee-shirt

Ті-шіорт



футболка

futbolka

Felpa

Фелпа



худі

khoudi

Reggiseno

Реджісено



Бюстгальтер

byusthal'ter



Maglione

Магліоне



Светр

svetr

Sciarpa

Шіарпа

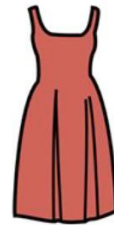


Шарф

sharf

Abito

Абіто



Сукня

suknya

Gonna

Гонна



Спідниця

spidnytsya

Calze/Collant

Кальдзе/Коллантс



Колготки

kolhotky

Occhiali

Оккіалі



Окуляри

okulyary

Pigiama

Піджіама



піжама

pizhama

Valigia

Валіджіа



Валіза

Valiza

Occhiali da sole

Оккіалі да соле

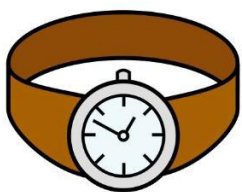


Сонцезахисні  
окуляри

Sontsezakhysni okulyary

Orologio

Оролоджіо

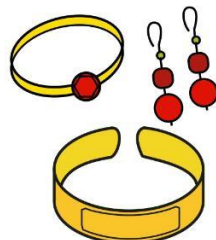


Годинник

Hodynnyk

Gioielli

Джіоіелі



КОШТОВНІСТЬ

koshtovnist'

Borsa

Борса



сумка

sumka